

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 37 (1975)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Bulletins de tests OCDE

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

mort haut (PMH) ni point mort bas (PMB), contrairement à ce qui est le cas sur les moteurs classiques à pistons à mouvements alternatifs, l'éventualité de dangereux chocs en retour se trouve supprimée.

- Le **couple moteur** du Wankel étant extrêmement favorable, il a pour effet d'augmenter nettement le rendement de travail de cette nouvelle tronçonneuse, cela aussi bien lors des travaux forestiers (abattage, ébranchage, tronçonnage) que lors de son emploi dans l'agriculture, l'industrie du bâtiment et les scieries.
- Le système d'**allumage électronique** est un équipement de série. Il a notamment pour avantage de supprimer le nettoyage et le réglage du rupteur.
- En raison de ses caractéristiques techniques, soit plus particulièrement du rapport favorable du **mélange huile-essence**, qui est de 1 : 50, le moteur Wankel ménage l'environnement. Il produit en effet moins de fumée et moins de mauvaises odeurs.

Vers la fin de l'été commencera la fabrication en série de la tronçonneuse SACHS-DOLMAR KMS-4, équipée d'un moteur Wankel à chambre d'une capacité de 58 cm<sup>3</sup> et d'une puissance de 4 ch au régime de 8000 tr/mn. D'autres tronçonneuses à moteur Wankel, de modèles d'une puissance supérieure ou inférieure, suivront prochainement en vue de compléter la gamme des SACHS-DOLMAR.

#### **Caractéristiques techniques de la tronçonneuse SACHS-DOLMAR KMS-4 à moteur Wankel**

**Moteur:**  
moteur SACHS-Wankel à système de refroidissement par air

**Volume de la chambre:**  
58 cm<sup>3</sup>

**Puissance:**  
3 kW (4 ch DIN) à environ 8000 tr/mn

**Carburateur:**  
carburateur Tillotsan à membrane

**Câble de lancement:**  
à rétro-enroulement automatique

**Allumage:**  
système électronique, ne demandant aucun entretien

**Embrayage:**  
embrayage centrifuge à 4 masselottes

**Guide-chaîne:**  
modèle standard 40 cm, sur demande 45 cm ou 50 cm

**Chaîne de sciage:**  
écartement des dents 3/8" (pouce), épaisseur du maillon entraîneur 1,5 mm

**Lubrification de la chaîne de sciage:**  
entièlement automatique, dosage possible

**Réservoir d'huile de chaîne:**  
contenance 0,25 litre (huile spéciale pour chaînes de sciage SACHS-DOLMAR)

**Réservoir à carburant:**  
contenance 0,6 litre (essence normale / huile de marque SAE 30)

**Rapport de mélange:**  
50 à 1

**Poids de la tronçonneuse:**  
environ 8,9 kg avec guide-chaîne de 40 cm et chaîne de sciage

**Rendement de coupe:**  
jusqu'à 0,55 m<sup>2</sup> à la minute selon le genre de bois

Toutes modifications réservées

## **Bulletins de tests OCDE**

Les bulletins de tests concernant les tracteurs Steyr 545 et 760, UTB (Universal) 550 et Zetor 6711 ont été publiés dans le no 9/75 du périodique.

Nos lecteurs trouveront dans le présent numéro (10/75) les bulletins de tests nos 29, 30, 31 et 32, autrement dit les renseignements techniques concernant les tracteurs suivants: Massey-Ferguson MF 148 et 188, Same-Corsaro et Saturno 70 et 80 4 RM.

Les bulletins de tests 33, 34, 35, 36, 37 et 38 ayant trait aux renseignements techniques des tracteurs Renault 421 et 461, Zetor 4718, Fendt-Farmer 102 S, 103 S et 104 S paraîtront dans le no 11/75 de Technique agricole.

Nous recommandons à nos lecteurs de lire attentivement les renseignements fournis par ces bulletins de tests grâce auxquels il leur sera possible de faire des comparaisons très valables.

Tracteur: Fabricant: Massey-Ferguson  
Type: montage-bloc  
Modèle: MF 148

Moteur: Fabricant: Perkins  
Type: Diesel 4-temps à injection directe  
Modèle: AD 3 152

Alésage/Course: 91,4/127,0 mm  
3 Cylindres, Cylindrée 2502 cm<sup>3</sup>  
Refroidissement: à eau  
Contenance du carter (huile): 6,8 l

Pompe d'injection: C A V, rotative  
Régulateur: mécanique Zone d'action 4,4 %  
Équipement électrique: 12 volts  
Contenance du réservoir à carburant: 47,7 l, suffisante pour 4,7 h sous charge maximale

Embrayage: à double effet

Boîte de vitesses: 8 Marches avant et 2 Marches arrière  
Type: à pignons baladeurs

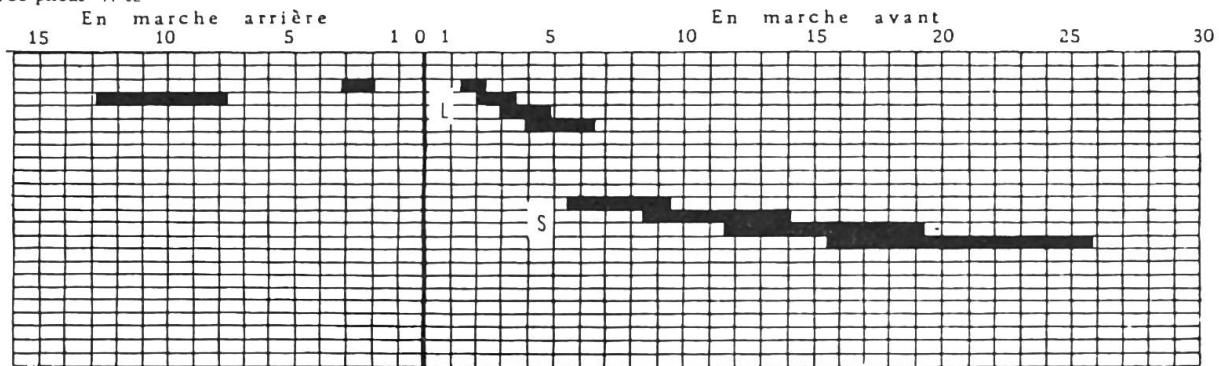
Pneus: A l'avant: 6,00-19 A l'arrière: 12,4/11-32  
Voie à l'arrière: 1321-1423-1524-1625-1727-1829-1930 mm

Empattement: 2048 mm Garde au sol: - mm  
Poids: en ordre de service (sans conducteur), avec cadre de sécurité  
A l'avant: 703 kgf, A l'arrière: 1131 kgf, Total: 1833 kgf

Puissance à la prise de force p. 16 °C et sous 771 mmHg					
Vitesse de rotation		Puis- sance	Consommation de carburant		
Moteur	Prise de force		ch DIN	l/h	g/ch. h
tr/mn	tr/mn				
A. Puissance maximale					
2331	747	46,6	10,23	183	
B. Puissance au régime de 540 tr/mn					
1685	540	40,0	8,14	170	
C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale)					
2384	764	40,6	9,36	192	
D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C)					
2407	771	20,5	5,91	239	

Vitesse de rotation maximale à vide: 2434 tr/mn  
Augmentation du couple moteur: 22 % à 58 % de la vitesse de rotation nom.

Vitesse de déplacement (km/h) au régime d'env. 1350 tr/mn (couple moteur max.) à 2250 tr/mn du moteur avec pneus 11-32



Enclenchement du blocage de différentiel: par pédale  
Prise de force: Type: totalement indépendante et dépendante  
Diamètre: 1 3/8", 6 cannelures  
Enclemchement: par pédale (embrayage à double effet)  
Démultiplication: 3,72 (1685/540 tr/mn)  
Dispositif de relevage: Système d'attelage trois-points, catégorie I. ou II.  
Type: à contrôle de profondeur automatique  
Pression de l'huile hydraulique: 184 kgf/cm<sup>2</sup>, Débit: 18,2 l/mn, Contenance du carter de pompe (huile hydraulique): (28,41)  
Force de levage maximale continue aux points d'attelage: 1465 kgf, Débattement vertical du relevage: de 267 mm à 902 mm  
Chape d'attelage: Hauteur sur sol: -  
Freins: Frein de marche: décélération max.: 4,3 m/s<sup>2</sup> avec un effort de 65 kgf sur la pédale  
Actionnement des freins de direction: 2 pédales indépendantes  
Mesure du bruit: à 7,5 m de distance et à une allure de: 20,6 km/h en 4<sup>ème</sup> S vitesse: 87 dBA  
au niveau de la tête du conducteur et à une allure de: 6,1 km/h en 4<sup>ème</sup> L vitesse\*): 103 dBA

Rayon de l'espace de virage: (Voie: 1524 mm)

Avec frein de direction		Sans frein de direction	
à gauche	à droite	à gauche	à droite
3,33 m	3,29 m	3,53 m	3,61 m

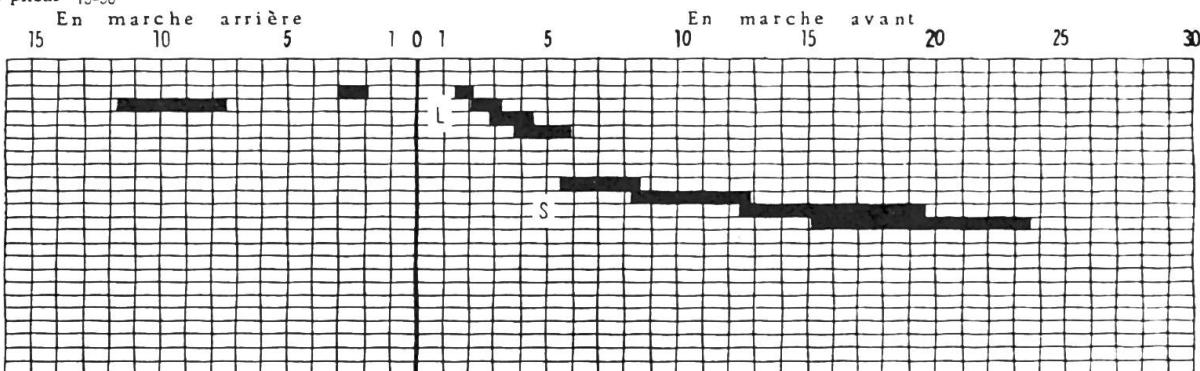
\*) Ce rapport de marche correspond à la combinaison de vitesse dont l'allure nominale est la plus proche de 7,25 km/h.

Tracteur: Fabricant: Massey-Ferguson  
Type: montage-bloc  
Modèle: MF 188  
Moteur: Fabricant: Perkins  
Type: Diesel 4-temps à injection directe  
Modèle: A 4248  
Alésage/Course: 101/127 mm  
4 Cylindres, Cylindrée 4070 cm<sup>3</sup>  
Refroidissement: à eau  
Contenance du carter (huile): 8,2 l  
Pompe d'injection: C A V, rotative  
Régulateur: mécanique Zone d'action 5,6 %  
Équipement électrique: 12 volts  
Contenance du réservoir à carburant: 86,4 l, suffisante pour 5,3 h sous charge maximale  
Embrayage: à double effet  
Boîte de vitesse: 8 Marches avant et 2 Marches arrière  
Type: à pignons baladeurs  
Pneus: A l'avant: 7,50-16 A l'arrière: 18,4/15-30  
Voie à l'arrière: de 1524 mm à 2235 mm  
Empattement: 2286 mm Garde au sol: - mm  
Poids: en ordre de service (sans conducteur)  
A l'avant: 1038 kgf, A l'arrière: 1855 kgf, Total: 2893 kgf

Puissance à la prise de force p. 16 °C et sous 762 mmHg					
Vitesse de rotation		Puis- sance	Consommation de carburant		
Moteur	Prise de force		ch DIN	l/h	g/ch.h
tr/mn	tr/mn				
2054	662	73,5	16,23	184	
A. Puissance maximale					
1684	540	64,4	13,55	175	
B. Puissance au régime de 540 tr/mn					
2093	671	63,4	13,87	182	
C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale)					
2123	681	32,1	8,55	221	
D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C)					

Vitesse de rotation maximale à vide: 2179 tr/mn  
Augmentation du couple moteur: 13 % à 62 % de la vitesse de rotation nom.

Vitesse de déplacement (km/h) au régime d'env. 1280 tr/mn (couple moteur max.) à 2000 tr/mn du moteur  
avec pneus 15-30



puissance maximale au moteur à 16 °C et sous 767 mmHg  
75,4 ch DIN à 2065 tr/mn

consommation de carburant: 16,41 l/h; 181 g/ch.h

Enclenchemennt du blocage de différentiel: par pédale  
Prise de force: Type: totalement indépendante et dépendante

Diamètre: 1 3/8", 6 cannelures

Enclenchemennt: par pédale (embrayage à double effet)

Démultiplication: 3,12 (1684/540 tr/mn)

Dispositif de relevage: Système d'attelage trois-points, catégorie II.  
Type: à contrôle de profondeur automatique

Pression de l'huile hydraulique: 218 kgf/cm<sup>2</sup>, Débit: 17,7 l/mn, Contenance du carter de pompe (huile hydraulique): (33 l)

Force de levage maximale continue aux points d'attelage: 2243 kgf, Débattement vertical du relevage: de 375 mm à 988 mm

Chape d'attelage: Hauteur sur sol: de 308 mm à 625 mm  
Freins: Frein de marche: décélération max.: 4,4 m/s<sup>2</sup> avec un effort de 47 kgf sur la pédale

Actionnement des freins de direction: 2 pédales indépendantes

Mesure du bruit: à 7,5 m de distance et à une allure de: 19,6 km/h en 4<sup>ème</sup> S vitesse: 88 dBA  
au niveau de la tête du conducteur et à une allure de: 8,5 km/h en 1<sup>ère</sup> S vitesse\*): 99 dBA

Rayon de l'espace de virage: (Voie: 1524 mm)

Avec frein de direction		Sans frein de direction	
à gauche	à droite	à gauche	à droite
3,82 m	3,89 m	4,27 m	4,28 m

\*) Ce rapport de marche correspond à la combinaison de vitesse dont l'allure nominale est la plus proche de 7,25 km/h.

Tracteur: Fabricant: Same  
Type: montage-bloc  
Modèle: Corsaro 70 4 FM

Moteur: Fabricant: Same  
Type: Diesel 4-temps à injection directe  
Modèle: D A 984  
Alésage/Course: 98/120 mm  
4 Cylindres, Cylindrée 3620 cm<sup>3</sup>  
Refroidissement: à l'air  
Contenance du carter (huile): 9 l

Pompe d'injection: C A V rotative  
Régulateur: mécanique Zone d'action 11,6 %  
Equipement électrique: 12 volts  
Contenance du réservoir à carburant: 90 l, suffisante pour 6,0 h sous charge maximale

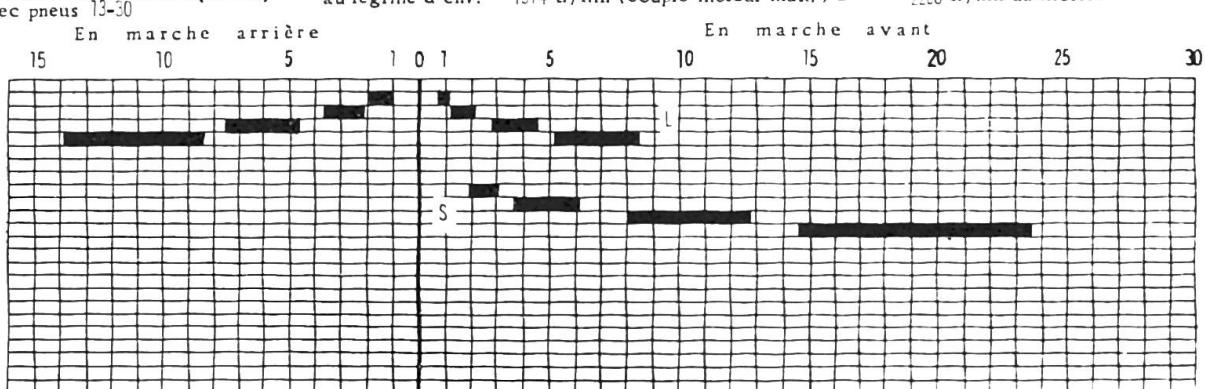
Embrayage: à double effet

Boîte de vitesse: 8 Marches avant et 4 Marches arrière  
Type: synchronisée

Pneus: A l'avant: 9,5/9-24 A l'arrière: 14,0/13-30  
Voie à l'arrière: de 1300 mm à 2000 mm

Empattement: 2350 mm Garde au sol: - mm  
Poids: en ordre de service (sans conducteur)  
A l'avant: 1074 kgf, A l'arrière: 1748 kgf, Total: 2522 kgf

Vitesse de déplacement(km/h) au régime d'env. 1374 tr/mn (couple moteur max.) à 2200 tr/mn du moteur  
avec pneus 13-30



Enclenchement du blocage de différentiel: par pédale

Prise de force: Type: totalement indépendante et dépendante

Diamètre: 1 3/8", 6 cannelures

Enclenchement: par pédale (embrayage à double effet)

Démultiplication: 3,40 (1836/540 tr/mn)

Dispositif de relevage: Système d'attelage trois-points, catégorie II.

Type: à contrôle de profondeur automatique

Pression de l'huile hydraulique: 235 kgf/cm<sup>2</sup>, Débit: 24,5 l/mn, Contenance du carter de pompe (huile hydraulique): (561)

Force de levage maximale continue aux points d'attelage: 2792 kgf, Débattement vertical du relevage: de 310 mm à 925 mm

Chape d'attelage:

Freins: Frein de marche: décélération max.: 4,2 m/s<sup>2</sup> avec un effort de 58 kgf sur la pédale

Actionnement des freins de direction: 2 pédales indépendantes

Mesure du bruit: à 7,5 m de distance et à une allure de: 20,0 km/h en 1ère S vitesse: 54 dBA

au niveau de la tête du conducteur et à une allure de: 6,2 km/h en 1ère S vitesse\*: 95,5 sones (échappement horizontale) 119 sones (échappement verticale)

Rayon de l'espace de virage: (Voie: 1400 mm)

Avec frein de direction		Sans frein de direction	
à gauche	à droite	à gauche	à droite
4,85 m	5,35 m	5,01 m	5,51 m

\*) Ce rapport de marche correspond à la combinaison de vitesse dont l'allure nominale est la plus proche de 7,25 km/h.

Tracteur: Fabricant: Same  
Type: montage-bloc  
Modèle: Saturno 80

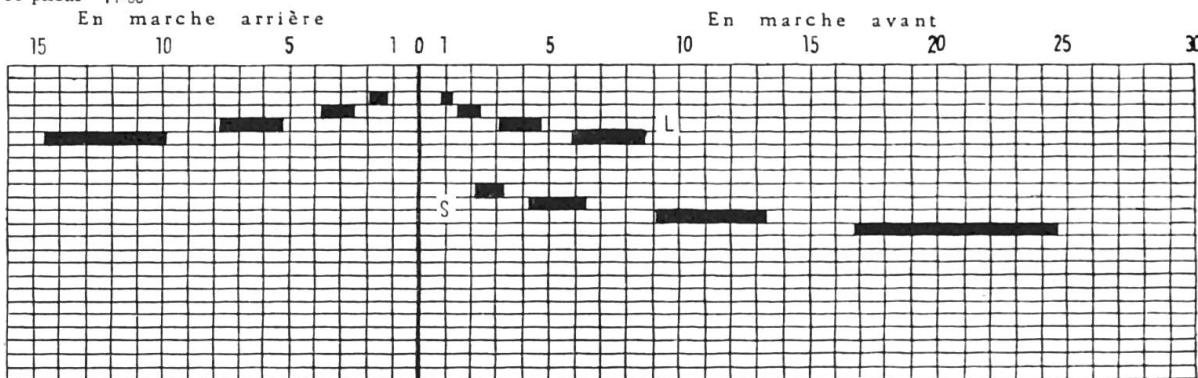
Moteur: Fabricant: Same  
Type: Diesel 4-temps à injection directe  
Modèle: DA 1054  
Alésage/Course: 105/120 mm  
4 Cylindres, Cylindrée 4156 cm<sup>3</sup>  
Refroidissement: à l'air  
Contenance du carter (huile): 9 l

Pompe d'injection: CAV rotative  
Régulateur: mécanique Zone d'action 72 %  
Equipement électrique: 12 volts  
Contenance du réservoir à carburant: 90 l, suffisante pour 5,3 h sous charge maximale  
Embrayage: à double effet

Boîte de vitesses: 8 Marches avant et 4 Marches arrière  
Type: synchronisée

Pneus: A l'avant: 11,2/10-24 A l'arrière: 16,9/14-30  
Voie à l'arrière: de 1300 mm à 2000 mm  
Empattement: 2350 mm Garde au sol: - mm  
Poids: en ordre de service (sans conducteur)  
A l'avant: 1217 kgf, A l'arrière: 1533 kgf, Total: 2750 kgf

Vitesse de déplacement(km/h) au régime d'env. 1499 tr/mn (couple moteur max.) avec pneus 14-30



Enclenchement du blocage de différentiel: par pédale

Prise de force: Type: totalement indépendante et dépendante  
Diamètre: 1 3/8", 6 cannelures  
Enclenchement: par pédale (embrayage à double effet)  
Démultiplication: 3,40 (1836/540 tr/mn)  
Dispositif de relevage: Système d'attelage trois-points, catégorie II.  
Type: à contrôle de profondeur automatique  
Pression de l'huile hydraulique: 230 kgf/cm<sup>2</sup>, Débit: 24,5 l/mn, Contenance du carter de pompe (huile hydraulique): 56 l  
Force de levage maximale continue aux points d'attelage: 2327 kgf, Débattement vertical du relevage: de 370 mm à 970 mm  
Hauteur sur sol: 450-520-650-780 mm  
Chape d'attelage: Frein de marche: décelération max.: 4,2 m/s<sup>2</sup> avec un effort de 43 kgf sur la pédale  
Freins: Actionnement des freins de direction: 2 pédales indépendantes  
Mesure du bruit: à 7,5 m de distance et à une allure de: 20 km/h en 4<sup>ème</sup> S vitesse: 87 dBA  
au niveau de la tête du conducteur et à une allure de: 6,11 km/h en 2<sup>ème</sup> S vitesse\*: 110 sones (échappement horizontal) et 104 sones (échappement vertical)

Puissance à la prise de force p. 21 °C et sous 760mmHg

Moteur	Prise de force	Puissance			Consommation de carburant
		tr/mn	tr/mn	ch DIN	
<b>A. Puissance maximale</b>					
2200	647	71,7	16,94	196	
<b>B. Puissance au régime de 540 tr/mn</b>					
1850	544	63,10	14,57	191	
<b>C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale)</b>					
2363	695	64,64	15,75	201	
<b>D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C)</b>					
2424	713	43,14	10,82	211	

Vitesse de rotation maximale à vide: 2465 tr/mn  
Augmentation du couple moteur: 8 % à 68 % de la vitesse de rotation nom.

\*) Ce rapport de marche correspond à la combinaison de vitesse dont l'allure nominale est la plus proche de 7,25 km/h.

Rayon de l'espace de virage: (Voie: 1400 mm)

Avec frein de direction		Sans frein de direction	
à gauche	à droite	à gauche	à droite
5,00 m	5,50 m	5,15 m	5,65 m

Publication No 3  
de l'ASETA

## Entretien des véhicules automobiles agricoles à moteur Diesel ou à benzine

par MM. W. Bühler et  
J.J. Romang,  
moniteurs de cours.

Format 14,8 x 21,0 cm,  
44 pages et plus  
de 40 illustrations

**Prix fr. 3.—**

Pour l'obtenir, il suffit de verser le montant susmentionné au compte de chèques postaux 80 - 32608 (Zurich) de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture — ASETA, Brougg, et d'inscrire simplement «Publication No 3» au verso du coupon (partie de droite du bulletin de versement vert).



## McCULLOCH

fabrique des tronçonneuses solides, toutes à graissage automatique de la chaîne, à des prix avantageux et pour tout emploi!

### **Pour les loisirs:**

le modèle MiniMac 30, 30 cm<sup>3</sup>, avec lame de 30 cm et accessoires **Fr. 548.—**

### **Pour l'agriculteur:**

le modèle 10-10-A, 55 cm<sup>3</sup>, avec lame de 40 ou 50 cm **à partir de Fr. 975.—**

### **Pour le professionnel:**

le modèle SP 81, à vibrations minimes, 81 cm<sup>3</sup>, avec lame de 50 ou 60 cm, démarreur à décompression et accessoires **à partir de Fr. 1390.—**

**McCULLOCH**, la marque américaine renommée qui vous garantit la qualité et le progrès technique.

### **Représentations:**

Suisse romande et canton de Berne:

LAWO AG  
Stade du Wankdorf  
3001 Berne  
Tél. 031 - 42 02 20  
Aerni Jacques  
Macchine Agricole  
Gerra Piano  
6516 Cugnasco  
Tel. 092 - 64 21 55

Tessin:

Et d'autres stations de service

### **Représentation générale pour la Suisse:**

**PAUL FORRER SA**

**8084 ZURICH**

**Aargauerstrasse 250 - Tél. 01 - 64 39 33/35**

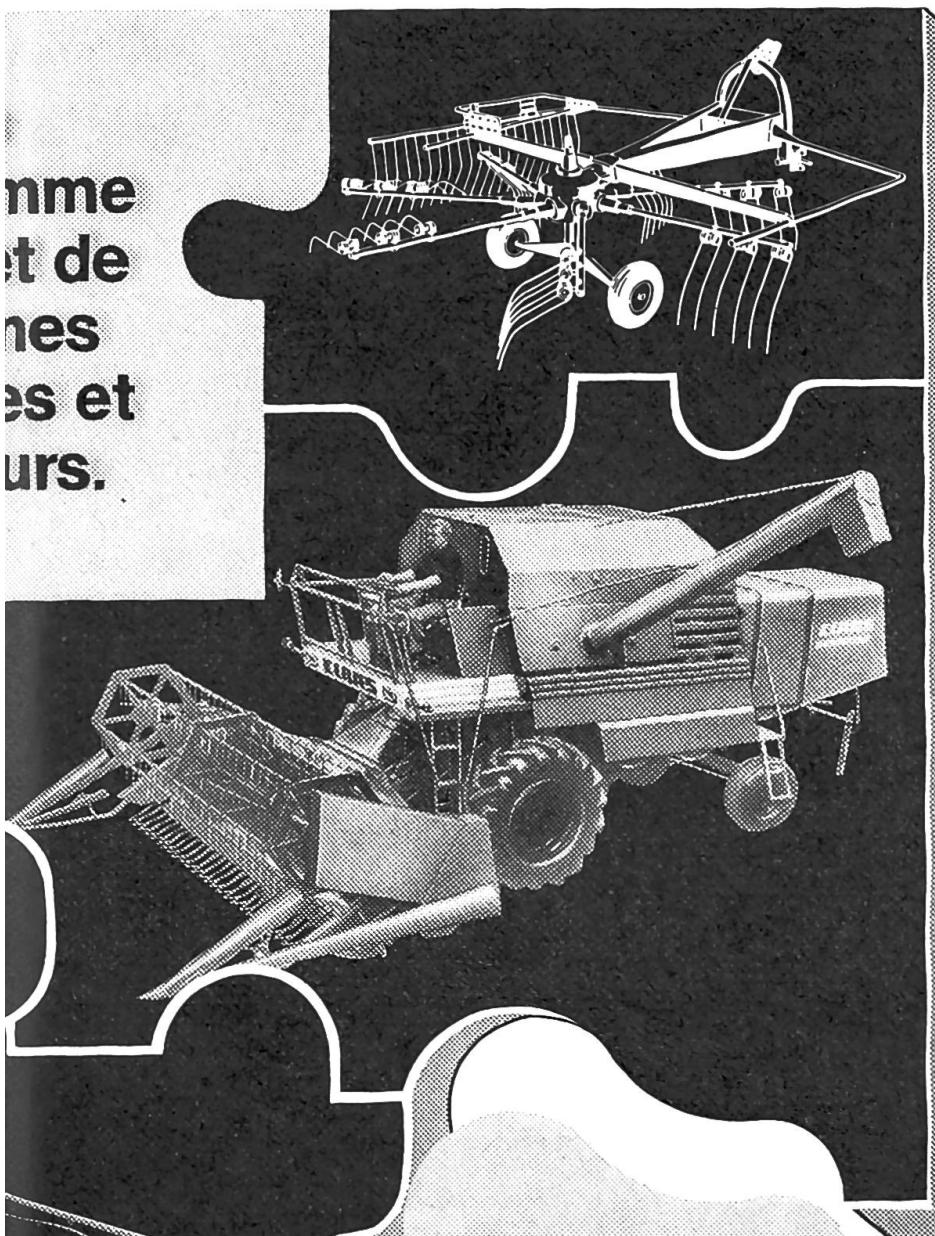
# Comptoir Suisse Halle No 9 - 1



ADRA

# ise, Lausanne Stand No 939

nme  
st de  
nes  
es et  
urs.



ALLAMAND, votre partenaire  
pour une rationalisation  
progressiste de votre exploitation  
votre confiance. Sa très longue expérience,  
son service après-vente exemplaire, son stock  
de pièces de rechange bien achalandé, vous ga-  
rantissent toute sécurité.

**Allamand**  
1110 Morges, Tél. 021 71 41 21